

REGULAMIN FESTIWALU KORFILMFEST



KORFILMFEST FESTIVAL REGULATIONS

- | 1 | Stowarzyszenie Koło Przyjaciół Korczakowa im. Jerzego Zgodzińskiego z siedzibą w Zielonej Górze (65-431) przy ul. Sienkiewicza 36 wpisane do rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej i do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. Zielona Góra, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000742376, NIP: 9731059538, REGON: 380936514 (zwane dalej: Organizatorem) jest organizatorem Kor Film Fest im. Łukasza Nowickiego (zwanego dalej: Festiwalem) oraz odbywającego się w ramach Festiwalu Międzynarodowego Konkursu Filmowego im. Łukasza Nowickiego (zwanego dalej: Konkursem).

| 1 | Jerzy Zgodziński Association of the Korczakowo's Friends with its seat in Zielona Góra (65-431) at 36 Sienkiewicza Street entered into the register of associations, other social and professional organizations, foundations and independent public health care facilities and entered into the register of entrepreneurs kept by the District Court for the city of Zielona Góra, 8th Commercial Division of the National Court Register under the KRS number: 0000742376, NIP (tax number): 9731059538, REGON (statistical number): 380936514 (hereinafter: the Organizer) is the organizer of Łukasz Nowicki Kor Film Fest (hereinafter: the Festival) and the International Film Competition held as part of the Łukasz Nowicki Festival (hereinafter: the Competition).
- | 2 | Festiwal odbędzie się w dniach od 12 listopada do 13 listopada 2022 roku w Zielonej Górze, w miejscach wybranych przez Organizatora.

| 2 | The Festival will be held from November 12 to November 13, 2022 in Zielona Góra, at locations selected by the Organizer.
- | 3 | Szczegółowe informacje na temat profilu Festiwalu znajdują się na oficjalnej stronie internetowej Festiwalu: www.korfilmfest.com.

| 3 | Detailed information on the Festival's profile can be found on the official website of the Festival: www.korfilmfest.com.
- | 4 | Celem Festiwalu jest prezentacja filmów młodych artystów, wspieranie ich twórczości i kreatywności, promowanie idei praw człowieka, upowszechnianie nauk Janusza Korczaka na świecie, oraz upamiętnienie patrona Festiwalu, Łukasza Nowickiego - korczakowca, którego największą pasją było tworzenie filmów. Festiwal prezentuje kino poruszające tematykę praw człowieka, nawiązujące do idei i twórczości Korczaka, starające się nawiązać mosty kulturowe między różnymi regionami, tak geograficznymi, jak i społecznymi. Wydarzenie ma charakter otwarty i skierowane jest do twórców zarówno polskich, jak i zagranicznych.

| 4 | The aim of the Festival is to present young artists' films, to support their inventiveness and creativity, to promote the idea of human rights, to spread the teaching of Janusz Korczak around the world, and to commemorate the patron of the Festival, Łukasz Nowicki - Korczakovian, whose greatest passion was making movies. The Festival presents cinema which tells about human rights, refers to the ideas and works of Korczak, and tries to establish cultural bridges between different regions, both geographic and social. The event is open to the public and is addressed to both Polish and foreign artists.
- | 5 | Do Konkursu mogą być zgłaszane filmy krótkometrażowe dokumentalne, animowane, eksperymentalne oraz krótkie fabuły, nie dłuższe niż 30 minut.

| 5 | Documentary, animated and experimental short films as well as short feature films, no longer than 30 minutes, may be submitted to the Competition.
- | 6 | Szczegółowy temat konkursu oraz wszystkie niezbędne informacje dotyczące wymogów artystycznych znajdują się na oficjalnej stronie internetowej Festiwalu: www.korfilmfest.com.

| 6 | A detailed subject of the competition and all necessary information regarding artistic requirements can be found on the official website of the Festival: www.korfilmfest.com.
- | 7 | Konkurs kierowany jest do młodzieży w wieku szkolnym. Górną granicę wieku uczestnika Konkursu ustanowioną przez Organizatora jest 19 lat. Wszyscy uczestnicy projektu w dniu przesłania zgłoszenia nie mogą mieć więcej niż 19 lat. Wyjątek stanowić mogą jedynie postacie epizodyczne występujące w filmie oraz opiekunowie projektu.

| 7 | The competition is directed at school-age youth. The upper age limit of the Competition participant set by the Organizer is 19 years. All project participants must be no more than 19 years old on the date of submitting their application. The only exceptions may be episodic characters appearing in the film and the project's supervisors.

- | 8 |** Zgłaszający film zobowiązany jest do przesłania komisji selekcyjnej dwóch kopii filmu na DVD na adres Organizatora, tj. ul. Sienkiewicza 36, 65 - 431 Zielona Góra, Polska lub poprzez udostępnioną przez Organizatora platformę on-line. Wszystkie niezbędne informacje w tym zakresie znajdują się na stronie internetowej Festiwalu **www.korfilmfest.com**.
- | 8 |** The submitting party is obliged to send two copies of the film on DVD to the selection committee, to the Organizer's address: 36 Sienkiewicza Street, 65 - 431 Zielona Góra, Poland or through the on-line platform provided by the Organizer. All the necessary information in this regard can be found on the Festival website **www.korfilmfest.com**.
- | 9 |** Poziom techniczny dostarczonych kopii filmów będzie jednym z kryteriów ich kwalifikacji do Konkursu.
- | 9 |** The technical quality of the submitted copies of the films will be one of the criteria to qualify them to the Competition.
- | 10 |** Do filmów należy załączyć następujące materiały: a) zdjęcia z filmu, b) krótkie streszczenie filmu c) zdjęcia, listę i krótkie biografie twórców (maksymalnie 50 słów) d) zgodę własną, a w przypadku uczestników niepełnoletnich zgodę rodzica lub innego opiekuna prawnego na udział w Konkursie oraz na przetwarzanie danych osobowych i na przetwarzanie wizerunku (wzory zgód do pobrania znajdują się na stronie internetowej Festiwalu **www.korfilmfest.com**), e) listę dialogową w języku angielskim z time codami w wersji elektronicznej (na płycie CD, jeżeli film przesyłany jest pocztą tradycyjną).
- | 10 |** The following materials should be attached to the movies: a) photos from the film, b) a short summary/description of the movie c) photos, a list and short biographies of the authors (maximally 50 words) d) participant's consent, and if they are underage, the consent of the parent or other legal guardian to participate in the Competition as well as to the processing of personal data and image processing (templates of those consents are available for a download on the Festival website **www.korfilmfest.com**), e) a dialogue list in English with electronic time codes (on CD, if the film is sent by traditional mail).
- | 11 |** Każdy nadesłany film [posiadający dialogi] musi posiadać napisy w języku angielskim lub załączoną listę dialogową w tym języku z time codami.
- | 11 |** Each submitted film [with dialogues] must have subtitles in English or an attached dialogue list in this language with time coding.
- | 12 |** Warunkiem dopuszczenia filmu do selekcji konkursowej jest terminowe przesłanie filmu do Organizatora. Termin zgłaszania filmów do selekcji upływa 20 października 2022r. (liczy się data umieszczenia plików na platformie on-line lub data stempla pocztowego)
- | 12 |** The condition for admitting a film to the Competition selection is timely sending the film to the Organizer. The deadline for submitting films for selection is October 20, 2022 (the date of placing the files on the online platform or the date of the postmark is decisive).
- | 13 |** W razie niedotrzymania wyżej wymienionych postanowień Festiwal może, ale nie ma obowiązku dopuszczenia filmu do selekcji.
- | 13 |** Failure to comply with the above-mentioned provisions may result in, but does not oblige, the Festival to refuse the film to selection.
- | 14 |** Festiwal nie zwraca CD/DVD nadesłanych do selekcji. Zostają one włączone do Archiwum Festiwalowego. Uczestnicy nieodpłatnie przenoszą własność nośników CD/DVD na Organizatora.
- | 14 |** The Festival does not return CD/DVDs submitted for selection. They are included in the Festival Archives. Participants transfer the ownership of CDs/DVDs to the Organizer free of charge.
- | 15 |** Wszystkie filmy zgłoszone do Konkursu zostaną poddane selekcji przez Komisję Kwalifikacyjną oraz Jury wyłonione przez organizatorów Festiwalu. Decyzje Komisji i Jury są ostateczne i niepodważalne. Komisja i Jury nie są zobowiązane do wyjaśniania swoich postanowień.
- | 15 |** All films submitted to the Competition will be a subject to selection by the Qualifying Committee and the Jury appointed by the organizers of the Festival. The decisions of the Committee and the Jury are final and indisputable. The Commission and the Jury are not obliged to explain their decisions.
- | 16 |** Festiwal nie pobiera opłat za zgłoszenie filmu.
- | 16 |** The Festival does not charge any fees for submitting the movie.
- | 17 |** Organizator zastrzega sobie prawo do zaproszenia do udziału w Konkursie lub Festiwalu, już po ostatecznym terminie zgłoszeń, wybranych przez siebie filmów.
- | 17 |** The Organizer reserves the right to invite films, selected by itself, to participate in the Competition or Festival after the deadline for applications.
- | 18 |** Informacje dotyczące nagród znajdują się na stronie internetowej Festiwalu **www.korfilmfest.com**.
- | 18 |** Information on the awards is available on the Festival website **www.korfilmfest.com**.

- \19\ Organizator zastrzega sobie prawo do rezygnacji z przyznania nagrody w przypadku, gdy poziom otrzymanych prac będzie w jego ocenie niewystarczający.
- \19\ The Organizer reserves the right to resign from awarding any participant if, in its opinion, the quality of the works submitted is insufficient.
- \20\ Organizator zastrzega sobie prawo do odwołania Festiwalu lub Konkursu bez konieczności podawania powodu.
- \20\ The Organizer reserves the right to cancel the Festival or Competition without giving any reason.
- \21\ Organizator zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w niniejszym regulaminie w zakresie organizacji i wymagań festiwalowych.
- \21\ The organizer reserves the right to make changes herein with regard to the organization and requirements of the Festival.
- \22\ Organizator zastrzega sobie prawo do weryfikacji kryteriów formalnych przed przekazaniem nagrody. Organizator ma prawo do zmiany rozstrzygnięcia konkursu, jeśli okaże się, że laureat nie spełnia wymogów.
- \22\ The Organizer reserves the right to verify the formal criteria before handing over the prize. The organizer has the right to change the verdict if it turns out that the winner does not meet the requirements.
- \23\ Każdy z filmów może być pokazany/wyświetlony na Festiwalu nie więcej niż 4 razy.
- \23\ Each of the films may be shown / displayed at the Festival no more than 4 times.
- \24\ Zgłaszając film do udziału w Konkursie twórcy wyrażają jednocześnie zgodę na jego publiczną prezentację w ramach projekcji konkursowych oraz festiwalowych.
- \24\ By submitting a film for the Competition, the authors consent to its public presentation as part of the Competition's and Festival's shows.
- \25\ Zgłaszający zgłaszając film wyraża zgodę na prezentację fragmentów filmu (nie dłuższych niż 4 minuty) podczas pokazów promujących Festiwal w Polsce i poza jej granicami.
- \25\ By submitting the film, the applicant agrees to the presentation of parts/extracts of the film (not longer than 4 minutes) during the shows promoting the Festival in Poland and abroad.
- \26\ Zgłaszający wyraża zgodę na prezentację dopuszczalnych prawem fragmentów filmu oraz zdjęć z filmu w mediach elektronicznych, publikacjach reklamowych, na stronie internetowej Festiwalu i innych materiałach promocyjnych Organizatora - wyłącznie w celu promocji Festiwalu.
- \26\ The applicant agrees to the presentation of legally permitted parts of the film and photos from the film in electronic media, advertising publications, on the Festival's website and in other promotional materials of the Organizer - solely for the purpose of promoting the Festival.
- \27\ Zgłaszający wyraża zgodę na publikację informacji o filmie i twórcach na stronie internetowej Festiwalu, w mediach elektronicznych, w oficjalnych drukach (katalog, program, ulotki itd.) oraz w innych materiałach promocyjnych Organizatora.
- \27\ The applicant agrees to the publication of information about the film and its creators on the Festival's website, in electronic media, in official publications (a catalog, program, leaflets, etc.) and in other promotional materials of the Organizer.
- \28\ Zgłaszający zobowiązuje się nie wycofać filmu z Konkursu/ Festiwalu i nie cofnąć udzielonych zgód wymaganych do uczestnictwa w Konkursie.
- \28\ The applicant undertakes not to withdraw the film from the Competition/Festival and not to withdraw the granted consents required to participate in the Competition.
- \29\ Do Konkursu mogą zostać zgłoszone filmy, do których zgłaszający dysponuje prawami, w tym prawami autorskimi i prawami pokrewnymi oraz odpowiednimi zgodami na wykorzystywanie wizerunków, umożliwiającymi Organizatorowi realizację jego praw opisanych w niniejszym regulaminie, m.in. wyświetlanie filmu podczas Festiwalu. W szczególności zgłaszający film do Konkursu zobowiązany jest zapewnić, aby rozpowszechnianie wizerunków osób w związku ze zgłoszeniem filmu na Festiwal/do Konkursu lub wyświetlaniem filmu podczas Festiwalu nie naruszało dóbr osobistych ani innych praw osób, których wizerunek dotyczy.
- \29\ Only the movies to which the applicant has rights, including copyrights and related rights, and appropriate consents for the use of images, which allows the Organizer to exercise its rights described herein, including displaying the movie during the Festival may be submitted to the Competition. In particular, but without limitation, the person submitting the movie to the Competition is obliged to ensure that the dissemination of images of people connected with the submission of the movie to the Festival/Competition or displaying the movie during the Festival does neither infringe the personal rights nor other rights of the persons whose images are presented.

- 30** \ Każdy uczestnik projektu zgłaszanego w ramach Festiwalu ma obowiązek zapoznania się z klauzulą informacyjną dotyczącą przetwarzania danych osobowych. Zgłaszający poprzez przesłanie filmu zaświadcza, że wszyscy uczestnicy zastosowali się do rzeczonożego wymogu. Klauzula znajduje się na stronie internetowej Festiwalu www.korfilmfest.com.
- 30** \ Each participant of the project submitted to the Festival is required to read the informational clause regarding the processing of personal data. By submitting the films, the applicant declares and warrants that all participants have complied with the said requirement. The clause is available on the Festival website www.korfilmfest.com.
- 31** \ Organizator zastrzega sobie prawo odmowy kwalifikacji filmu do Festiwalu, zawieszenia udziału filmu w Festiwalu lub prawo wycofania filmu z udziału w Festiwalu, w przypadku powzięcia wiadomości, że film zgłoszony do udziału w Festiwalu lub jego wyświetlanie podczas Festiwalu może naruszać prawo, w szczególności prawa autorskie, prawa pokrewne lub dobra osobiste osób trzecich.
- 31** \ The Organizer reserves the right to refuse to qualify the film for the Festival, to suspend the film's participation in the Festival or to withdraw the film from participation in the Festival, if it becomes aware that the film submitted to the Festival or its display during the Festival may violate the law, in particular but without limitation the copyrights, related rights or personal rights of third parties.
- 32** \ Zgłaszający film do udziału w Konkursie zobowiązany jest, w przypadku wystąpienia przez osobę trzecią wobec Organizatora z roszczeniami z tytułu naruszenia jakichkolwiek praw, a w szczególności praw autorskich lub praw pokrewnych przysługujących jej do filmu lub poszczególnych jego elementów, albo też jej dóbr osobistych, do niezwłocznego naprawienia poniesionej przez Organizatora szkody i pokrycia wszelkich kosztów związanych z podniesionymi roszczeniami (art. 392 415 i 471 polskiego Kodeksu Cywilnego).
- 32** \ If any third party address claims against the Organizer for any breach of applicable laws or infringement of any rights, including but not limited to copyrights or related rights to the film or its specific elements, or personal rights, a person submitting a film to the Competition shall immediately cover any and all damages suffered by the Organizer as well as any and all costs related to the claims (Art. 392, 415 and 471 of the Polish Civil Code).
- 33** \ Postanowienia punktów 28-29 i 31 stosuje się odpowiednio w odniesieniu do materiałów promocyjnych, o których mowa w punktach 24-27.
- 33** \ The provisions of items 28-29 and 31 shall apply accordingly to promotional materials referred to in items 24-27.
- 34** \ Organizator jest administratorem danych osobowych przekazanych przez zgłaszającego film do Konkursu. Przekazanie obejmuje dane osobowe osób wymienionych w zgłoszeniu na liście twórców filmu oraz występujących w filmie.
- 34** \ The Organizer is the controller of the personal data provided by a person submitting a movie to the Competition. This includes personal data of persons mentioned in the application on the list of filmmakers as well as appearing in the film.
- 35** \ Organizator może przetwarzać przekazane dane osobowe w celu przeprowadzenia Konkursu, jak również w celu wyświetlania filmu i promowania Festiwalu.
- 35** \ The Organizer may process the personal data provided to it in order to carry out the Competition, as well as to display the film and promote the Festival.
- 36** \ Organizator upoważniony jest dokonać dalszego przekazania przetwarzania danych osobowych w niezbędnym zakresie (opisanym szczegółowo w klauzuli informacyjnej) innym podmiotom.
- 36** \ The Organizer is entitled to further entrust the processing of personal data to other entities, as well as allow them to process personal data, to the necessary extent (described in detail in the informational clause).
- 37** \ Wygrane w konkursach mogą podlegać opodatkowaniu, na podstawie art. 13 pkt 2 ustawy o podatku dochodowym od osób fizycznych, z tytułu udziału w konkursach z dziedziny nauki, kultury i sztuki oraz dziennikarstwa. Koszty związane z podatkiem, w razie ich wystąpienia, pokrywa Organizator. Wymogiem odebrania nagrody przez laureata jest przesłanie wszystkich potrzebnych danych koniecznych do uregulowania podatku (o ile jest należny).
- 37** \ Awards in the Competition may be taxable pursuant to Art. 13 point 2 of the Personal Income Tax Act, for participation in competitions in the field of science, culture, art and journalism. Tax-related costs, if any, are covered by the Organizer. To collect the award the winner shall provide the Organizer with all information necessary to settle the tax (if applicable).
- 38** \ Zgłoszenie filmu do udziału w Konkursie jest równoznaczne z przyjęciem zasad niniejszego regulaminu. Sprawy nieujęte w regulaminie będą rozstrzygane przez Organizatora Festiwalu.
- 38** \ Submitting a film to participate in the Competition is tantamount to accepting this regulation. Matters not included herein will be settled by the Festival Organizer.